

第4章 副詞文

4.0. はじめに

次のようにいわゆる副詞(句)が動詞文の明示的な部分としてでなく、単独で用いられることがある。これらを「副詞文」と総称する。

- (1) - Jouez-vous au poker?
- *Très peu.* (SAGAN, F., *Répliques*, p.21)
- (2) - Êtes-vous en général d'accord avec vos critiques?
- *Rarement.* (*Répliques*, p.53)
- (3) - *Etait-il gamin?*
- *Très.* (*Répliques*, p.71)

「副詞(adverbe)」の統辞行動は多種多様である¹⁾。例えば"peu"は他の副詞の限定を受けることがあるが(*très peu*), "très"は通常いかなる限定も受け入れない。"aussi, seulement, surtout, même, juste"などは動詞・形容詞・副詞だけでなく、(4), (5)のように名詞・代名詞も限定しうるが, "absolument"や"toujours"はそうではない。

- (4) *Lui aussi savait pourquoi.* (CAMUS, A., *L'Étranger*, p.183)
- (5) *Mon père aussi essayait de mettre fin à cette scène...* (DESPLECHIN, A., *Comment je me suis disputé...*, p.15)

"certainement"や"exactement"のように「節的な記号素(monèmes propositionnels)」のクラスと関連しているものもある(第3章を参照)。

- (6) - [...], tu me le donnerais?
- *Certainement, mon prince.*
(ANOUILH, J., *Becket*, p.39)

- (7) - Tu crois qu'elle deviendra laide comme les autres?
- Sûrement. (*Becket*, p.31)
- (8) - Un espace dans lequel ces deux points séparés
deviennent un seul et même point?
- Exactement. (*Prédire n'est pas expliquer*, p.19)

本章では「副詞」そのものの問題には立ち入らず、「副詞」の定義に関してはMARTINET(1979), WILMET(1997), *Grammaire Larousse du français contemporain*(1964), *Dictionnaire de la linguistique*(1974)などの文法書・辞典の記述の範囲内で理解しておく。例えば *Dictionnaire de la linguistique*(1974)は「副詞」を次のように規定する。

« Dans la grammaire traditionnelle, catégorie de mots invariables qui peuvent déterminer un verbe (il a trop bu), un adjectif (*gravement* malade), ou un autre adverbe (*assez* peu connu), une préposition (*très* loin de la maison) ou une conjonction (*seulement* quand il arrivera). » (*Dictionnaire de la linguistique*, 1974, p.12)

注目しておきたいのは、副詞の持つ従属的な性格である。副詞は基本的に他の要素を限定する記号素と考えられる²⁾。MARTINETらの用語法では「自律的な記号素 (*monèmes autonomes*)」の一つとされる。「自律的な記号素」とは、発話の残りの部分に対する関係(機能)の表示が、発話における位置によるのではなく、機能辞によるのではない記号素のことである(第1章2節も参照)。

« Dans la syntaxe fonctionnelle de Martinet, un monème autonome est celui qui indique par lui-même, c'est-à-dire par son sens, son rapport avec les autres éléments de l'expérience à communiquer. On peut le définir négativement : sa fonction n'est indiquée ni par sa position dans l'énoncé, ni par un monème fonctionnel. *Samedi* et *enfin* sont des monèmes autonomes dans : *Il est mort samedi*. - *Enfin* je respire. » (*Dictionnaire de la linguistique*, 1974, p.47)

ここで「機能」という概念が、発話における従属性を含意しているという点は比較的重要である。「述辞」は文の核としてそこにあるだけであり、明確な統辞機能は担っていない。この意味で、副詞が基本的に他の要素を限定する記号素であることと、それが「自律的な記号素」であることとは密接な関係にあるとあってよい。

本章では「副詞」に関連した文を考察する。論述の手順は以下の通りである。1.節では「副詞」の文としての独立性について述べる。2.節では内心構造・外心構造との関連について記述する。

4.1. 副詞文の独立性

次のように、副詞(句)が述辞、つまり文の核として用いられることがある。

- (9) - Les relisez-vous?
- *Jamais.* (*Répliques*, p.52)
- (10) - Est-ce que Joyce compte beaucoup pour vous?
- *Pas du tout.* (*Répliques*, p.62)
- (11) - M'est-il permis de faire remarquer respectueusement quelque chose à mon Seigneur l'Archevêque?
- *Respectueusement.... mais fermement.* (ANOUIH, J., *Becket*, p.18)
- (12) - L'amitié [...] est morte, Altesse?
- *Soudainement*, Evêque. (*Becket*, p.88)
- (13) Je vous aime bien, [dit-elle]. Beaucoup. (SAGAN, F., *Un certain sourire*, p.122)
- (14) - Vous allez bien?.
- *Très bien*, [...]. (*Un certain sourire*, p.119-120)

0.節で副詞の従属的な性格を確認した。すなわち副詞文そのものの独立性は高くはない。例えば(14)の"très bien"の独立性は、文脈中の動詞文"vous allez bien?"の存在に大きく依存していると思われる。実際この非動詞文の意味を解釈するとすれば、"je vais très bien"のような動詞文に対応することになるだろう。

しかし、副詞文を何らかの動詞文から副詞以外の要素を機械的に省略したも

のであるとするならば、「省略」という概念をあまりに単純化し過ぎることになる。 (14)の場合少なくとも, "très bien"は"vous allez bien?"のような疑問文ではないし, 発話者の立場からすれば"vous allez très bien"の意味でもない。一般に「省略」には多かれ少なかれ解釈が必要なのである。

- (15) J'ai retrouvé dans l'eau Marie Cardona, une ancienne dactylo de mon bureau dont j'avais eu envie à l'époque. Elle aussi, je crois. (*L'Étranger*, p.34)

この"elle aussi"を何らかの「省略」とするのはいいとしても, "elle aussi"から適切な動詞文を復元しようとするれば, そこにかなりの解釈が介在せざるをえないのは明かである (Marieが彼女自身を望むのではない)。

また, 「省略」を可能としているのが単なる「文脈」だけではないという点にも留意しておくべきである。「省略」が可能なのは, 文脈も含んだ広い意味での状況がそこにあるからである。上の(14)の場合でも, 質問を受けてもいない第三者が突然会話に割り込んで"Très bien!"と答えたとしても, 必ずしもそれが理解されるとは限らない³⁾。

独立性の比較的高いものには, "OUI, SI, NON"のような「節的な記号素」に関連している「副詞」がある (第3章を参照)。

- (16) - Cela ressemble aux relations d'incertitude d'Heisenberg : on ne peut pas avoir les deux à la fois.

- *Certainement.*

(THOM, R., *Prédire n'est pas expliquer*, p.86)

- (17) - [...] on est là pour répondre.

- *Justement.* (*Becket*, p.50)

- (18) [...], elle finit par déclarer que j'avais meilleur mine. « Vraiment? » fis-je, [...]. (DJIAN, Ph., *Crocodiles*, p.147)

- (19) - Est-ce que cette liberté est un grand goût pour la vie?

- *Tout à fait.* (*Répliques*, p.106)

- (20) - Ça ne vous paraît pas un postulat un peu facile?

- *Certes. (Prédire n'est pas expliquer, p.58)*

また次のように間投詞化したものは、その定義から、独立性が非常に高いといえる(第2章を参照)。

- (21) - Vous m'en répondez.
- *Bien, mon Seigneur. (Becket, p.65)*
- (22) Puis elle m'a assis sur son lit. Très bien, c'était à elle de voir ce qui convenait le mieux au supplice d'un misérable de mon espèce. (*Crocodiles, p.48*)
- (23) - Quelque chose à boire?
- *Volontiers. (Un certain sourire, p.120)*
- (24) C'est cela. Arrière! Rentre en Angleterre. (*Becket, p.133*)
- (25) Et je crois bien que je l'aime encore. Assez, mon Dieu! (*Becket, p.145*)

LEFEUVRE (1999) は以上の「節的な記号素」や、「間投詞」も副詞として扱ってしまっている。しかし、非動詞文の最も重要な問題が文としての独立性であることを考えれば、比較的高い独立性を持つこれらを副詞とは一旦区別しておく方がより現実的な態度である。少なくとも、それぞれの持つ語彙的な特質は無視できない。

副詞 "pas" が単独では用いられないような文脈・状況でも、(26) のように "pas" に限定が加わると独立性が高くなる場合がある。(26') の文脈・状況で単独の "pas" は返答としてかなり奇妙である。この現象は、副詞文の成立が単純な「省略」では説明できない場合の存在や、語彙的な特質が大きく関係していることを示している。

- (26) - Tu t'es senti redevenir saxon, [...]?
- *Même pas. (Becket, p.130)*
- (26') - Tu t'es senti redevenir saxon, [...]?
- *??Pas.*
- (27) - Fréquentez-vous beaucoup d'écrivains?

- A part Bernard Frank, non, pratiquement pas.
(*Répliques*, p.78)

(28) - Etes-vous intimidée par vos personnages?

- Non, pas du tout. (*Répliques*, p.44)

以上、副詞文の独立性について観察し、あわせて「省略」の問題にも言及した。副詞文の独立性は基本的には高くなく、文脈・状況に依存していることが多い。しかし、この依存を何か機械的な「省略」と考えるべきではない。「省略」には多かれ少なかれ解釈が介在し、語彙的な特質も関与しているからである。

4.2. 副詞文と内心構造・外心構造

副詞が単独で用いられる場合、そこに統辞関係はない。従って、基本的には内心構造でも外心構造でもない。いわば語彙があるだけである。これらの語彙の従属的な性格については0.節で述べた。ただし、文の一部として統辞行動するという点では明らかに内心的である。

(29) - Vous arrive-t-il néanmoins de la regarder?

- Rarement. (*Répliques*, p.86)

(30) Il cède à la passion. *Enfin!* (*Becket*, p.120)

明確な統辞機能を持たないという点は「述辞」一般の性格である。統辞的な観点からはいわば「そこにあるだけ」であり、そのためクラスの区別が不明確である(第8章0節を参照)。従って、述辞の位置で前面に出てくるのは語彙的な性質である。言い換えれば、明確な統辞機能がないという意味では、述辞となる要素は動詞でも副詞でも大きな相違はない。相違は記号素クラスの対立ではなく、語彙的な性質の差異が重要となる。これは動詞文と非動詞文との共通点であり、非動詞文を理解する上で重要なポイントの一つとなる。

副詞が、全体が内心構造となるような限定を受けることがある。これらは文の一部としてまとまって統辞行動しうる連辞である。

(31) - Et ce passage a suscité quelques polémiques...

- *Fort peu* : [...]. (*Prédire n'est pas expliquer*, p.113)
- (32) - *Comment s'est passé le dernier voyage?* dit Bertrand.
- *Très mal.* (*Un certain sourire*, p.14)
- (33) *Regarde-moi. Mieux que ça.* (*Becket*, p.93)
- (34) - *Et ils adorent ça, faire peur!*
- *Autant que nous.* (*Becket*, p.30)

以上の副詞文は独立性が低く文脈・状況に依存している。これは、内心構造ないしは内心的な性質を持つ連辞は独立性が低いという一般的な観察と合致する。ただし、内心構造ではあっても(35)の"loin de là"のように独立性が比較的高いものもあり、語彙的な特質も重要である。

- (35) *L'illusion naïve des matérialistes, c'est qu'ils s'imaginent qu'ils connaissent toutes les lois. Ce n'est pas vrai! Loin de là!* (*Prédire n'est pas expliquer*, p.102)

副詞(句)の前に等位接続詞が置かれることがある。このような場合の等位接続詞はむしろ副詞的なものと考えられるので(第2章2節を参照), これは従属操作といえる。しかし, 例えば(36)の"mais mal"は発話の残りの部分に対してまとまった統辞行動をもつような連辞ではない。等位関係"A et B"全体は外部に対して内心構造である。また, "A et B"内部では"A"および"B"がそれぞれ内心構造であるか, 内心的な性格をもつかである。しかし, "et B"のような断片はまとまった統辞行動は示さない。従って, (36)の"mais mal"は外心構造である。

- (36) - *Les choses s'arrangent toujours...*
- *Oui. Mais mal.* (*Becket*, p.57)
- (37) - *La notoriété ne vous gêne-t-elle pas?*
- *Non. Plus maintenant. Ou très rarement.* (*Répliques*, p.16)
- (38) *Une fois par siècle, au moment des croisades, quand toute la chrétienté crie : « Dieu le veut! » Et*

encore! (Becket, p.128)

- (39) [...] ; mais j'ai toujours été comme ça. *Et surtout maintenant... maintenant où...* (*Un certain sourire*, p.121)

これらの副詞文が示す比較的高い独立性は、外心構造であることと関係していると考えられる。

次のように、副詞文全体が外心構造となるような限定を受けることがある。

- (40) *Le dernier soir il m'avait embrassé. Puis il m'avait écrit. Distraitemment, d'abord.* (*Un certain sourire*, p. 12)
- (41) - *Nous avons nos saintes, cela doit leur suffire!*
- *Plus tard, certainement.* (*L'Alouette*, p.18)
- (42) - *Quels auteurs français aimez-vous?*
- *Proust bien sûr, Proust que je relis régulièrement, chez qui je découvre toujours quelque chose de nouveau.* (*Répliques*, p.59)

例えば(40)の場合、"distraitemment, d'abord"全体は文の一部として統辞行動するような形式ではない。この性格は"d'abord distraitemment"と比較するとより明瞭である。従ってこれらは外心構造であるといえる。

従属節が副詞を限定することがある⁴⁾。

- (43) *Heureusement que ça se dégage un peu.* (MANCHETTE et BASTID, *Laissez bronzer les cadavres!*, p.179)
- (44) *Rien, [...], seulement que le témoin a raison.* (*L'Étranger*, p.139)
- (45) *Peut-être que Bertrand me tuera, moi, [...].* (*Un certain sourire*, p.69)
- (46) *Pardine! Bien sûr qu'il est en grand danger de périr, le royaume de France.* (*L'Alouette*, p.34)
- (47) *Mais nous comprenons beaucoup plus facilement comment un chat peut marcher que nous ne comprenons comment une cellule se déplace. Surtout que le chat marche*

toujours avec les mêmes pattes, alors que la cellule peut émettre des pseudopodes dans n'importe quelle direction, au moins théoriquement. (Prédire n'est pas expliquer, p.123)

- (48) *Et c'était à présent que j'en prenais réellement conscience. Maintenant qu'il était trop tard. (Crocodiles, pp.90-91)*

これらも文の一部として一まとまりの機能を担うような連辞ではない。従って外心構造である。独立性も高い。

副詞文が"pas"による限定を受けていることがある。このような場合も、基本的に外心構造だと考えてよい。

- (49) - *Ça vous amuse?*
- *Pas davantage. (Répliques, p.16)*
- (50) - *On s'attaque donc à un espace en trois dimensions.*
- *Pas nécessairement. (Prédire n'est pas expliquer, p.17)*
- (51) - *Travaillez-vous beaucoup votre français?*
- *Pas tellement. (Répliques, p.39)*
- (52) - *Je la juge et je la brûle.*
- *Pas tout de suite. (L'Alouette, p.13)*

例えば(49)の場合、仮に"*ça ne m'amuse pas davantage*"という動詞文の省略形だと考えてみよう。この時、"*pas*"も"*d'avantage*"も動詞"*amuse*"をそれぞれが別個に限定しているのもあって、一まとまりの単位として統辞行動しているわけではないのである。

次の(53)においては、副詞"*assez*"に"*pas*"と"*d'ailleurs*"の二つの限定がかかっているが、これら全体は外心構造をなしている。

- (53) - *Êtes-vous intimidée par vos personnages?*
- *Non, pas du tout. Pas assez d'ailleurs. (Répliques, p.44)*

以上、副詞文の内心構造・外心構造について考察した。内心構造は基本的に独立性が低く、文脈・状況に依存することが多い。それに対して外心構造は比較的高い独立性を示す。

4.3. まとめ

本章では、副詞文の文としての独立性を、内心構造・外心構造との関連で記述した。内心構造は独立性が比較的低く、外心構造は比較的高い独立性を示す。

LEFEUVRE (1999) は例えば次の (54) について、"ici" が述辞であり、"le stylo" がその主辞なのだと分析している。(55) も同様に、"ici" が述辞であるとする。

- (54) Ici, le stylo! (cité dans LEFEUVRE, 1999, p.203)
- (55) Le général ici! (cité dans LEFEUVRE, 1999, p.213)
- (56) A côté, un cadavre. Ici, du vomit, [...]. (*Laissez bronzer les cadavres!*, p.238)
- (57) La vie serait d'une insigne cruauté - là un bidon et là un sac - ne mériterait qu'un soupir écaeuré etc., [...]. (*Crocodiles*, p.114)

LEFEUVRE (1999) の「主辞」の定義は曖昧なので(序章1節を参照)詳しくは論じないが、上の例(56)で"ici"が述辞か"du vomit"が述辞であるかの判断は微妙であろう。結局「述辞」の定義次第ということにもなりかねない。

- (58) L'air glacé m'avait fait du bien et aussi ce numéro de téléphone. (*Crocodiles*, p.67)
- (59) L'automne déjà! (DELACORTA, *Lola*, p.68)
- (60) C'était le Cognac. Quelque chose dedans. Dans mon verre. (MANCHETTE, J.-P., *Morgue pleine*, p.208)

(58)~(60)においても、どの要素が述辞であるかの判断は必ずしも容易ではない。

"ici, du vomit"や"et aussi ce numéro de téléphone"のような形は明らかに外心構造をとっている⁵⁾。どこが述辞であるかということも重要だ

が、それ以上に、これらの文の独立性にとってはそれが外心構造であるということの方が大きな意味を持っている。外心構造全体によって独立文に匹敵する可能性をもちうるのだから、その内部でどの要素が述辞であるかは比較的重要度が低いと考えられるのである。